



O Camiño Auriense

BOLETÍN INFORMATIVO Nº 1

JULIO 2007

Mapa Vía de la Plata - Camiño Mozárabe - Ourense



Consejo Editorial.....Junta Directiva de la Asociación de Amigos Via da Prata de Ourense. Camino Mozárabe
 Sede social.....Praza das Damas, 1 - 32005 - Ourense - Tel.: 988 391 110 - Fax: 988 391 957
 www.viaprataourense.ceo.es - viaprataourense@ceo.es
 Coordina.....Alfonso Arias González
 Colaboradores.....Alfonso Arias González
 José Luis Rodríguez Cid
 Eligio Rivas Quintas
 José Ramón Gómez Cachaldora
 TraducciónXochitl Arias Ortiz
 Diseño y maquetación.....Jaime Armesto Conde
 Fotografía.....Aser-Oscar Sánchez Ruido
 Jose Ramón Gómez Cachaldora
 Dep. legal OU 116-2007

Sumario Summary

Presentación	3	 Introduction
Saluda Presidente	4	 President's foreword
El camino mozárabe	5	 The mozarab way
El camino	6-9	 The way
Perfiles de las etapas	10-12	 Profiles of the stages
El camino mozárabe de Ourense	13-14	 Ourense's Mozarab way
San Rosendo en los caminos de Santiago	15	 Saint Rosendo in the Santiago ways

Boletín de inscripción en la asociación

D. CON D.N.I. Nº
 CALLE Nº PISO PUERTA
 LOCALIDAD TELEFONO
 DISTRITO POSTAL PROVINCIA
 DESEA PERTENECER COMO SOCIO A LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS VIA DA PRATA DE OURENSE - CAMIÑO
 MOZARABE. Y ABONARA LA CUOTA DE 30 € ANUALES Y MEDIANTE DOMICILIACION BANCARIA EN BANCO O
 CAJA _____ OFICINA DE _____ Nº DE CUENTA _____
 Ourense, a ____ de _____ de 200__ Firma del Asociado

DEVOLVER CUMPLIMENTADO A LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS VIA DA PRATA DE OURENSE - CAMIÑO MOZÁRABE.
 DIRECCION: PRAZA DAS DAMAS, 1, 32005 - OURENSE

**O CAMIÑO AURIENSE NO SE RESPONSABILIZA DE LAS OPINIONES VERTIDAS EN LOS ARTÍCULOS ENVIADOS POR
 LOS COLABORADORES.**

PRESENTACIÓN

Boletín Informativo "O Camiño Auriense".

Cuando una entidad tiene historia, prestigio y hombres tenaces que la rigen o la han regido, es procedente hacer, aunque sea de forma escueta, resumen de los criterios y andanzas de la misma. La Asociación Amigos Vía de la Plata. Camino Mozárabe de Ourense, con más de 20 años de existencia a sus espaldas, ya ha hecho historia. Y la sigue haciendo y, a partir de ahora, escribiendo en este Boletín Informativo que vamos a presentar y que se denomina "El Camino Auriense".

Con nuestra pujanza, intento de buen hacer, afán de servicio en defensa y cuidado y, en definitiva, con todo lo que esté a nuestro alcance contribuir a la mayor exaltación del Camino Mozárabe y vocear a la rosa de los vientos su excelencia.

A lo largo de su ya densa historia nuestra Asociación ha contado con cuatro Presidentes. Todos y cada uno de los cuales han aportado a la entidad sus mejores esencias, su leal saber y entender y un servicio desinteresado, total y absoluto para la mayor y mejor potenciación de los fines de la Asociación de modo sordo y callado que a partir de ahora, con este medio escrito, queremos darlo a conocer.

Todos ellos han laborado por el éxito de la Asociación y han contribuido a sus logros y triunfos hasta que han fraguado en lo que es hoy, una selección de personas que aspiran a enaltecer nuestro camino con ilusión, espíritu de trabajo y animo de superación por lo que imploramos a nuestro Patrón Santiago acierto en esta labor.

También hemos contado con la ayuda inestimable de Don Eligio Rivas que, con toda seguridad, es una de las personas que más saben de este camino y que en la presentación de hoy nos deleita con un extraordinario artículo sobre su historia.

Todo lo que hemos mencionado es lo que justifica la aparición de nuestro Boletín Informativo que tenemos el gusto de presentar.

Alfonso Arias González

INTRODUCTION

Information bulletin "El Camino Auriense" (the Auriense Way)

When an organisation has history, prestige and tenacious men, it proceeds to write about it. The "Asociación Amigos Vía de la Plata", Ourense's Mozarab Way, has been gathering over more than 20 years of existence all kinds of experiences, which from now on, we will write about in this information bulletin that we want to introduce and that we have named: "El Camino Auriense".

All our efforts come together when trying to contribute to the grater exaltation of this Mozarab Way and let the world discover its excellence.

Throughout its history, our association has had four presidents. Each of them have contributed with their *savoir-faire* to increase the presence of our association and we want to use this bulletin to inform about our actions.

We have always counted with the inestimable support of Mr. Eligio Rivas, probably one of the most illustrated people on the Mozarab Way and who is responsible for introducing us to its history.



SALUDA DEL PRESIDENTE

Cada vez que se plantea un nuevo proyecto, el primer objetivo que nos marcamos en la Asociación de Amigos del Camino Vía de la Plata es, por supuesto, el de dar el mejor servicio posible a nuestros afiliados, para lo cual recurrimos siempre a la principal herramienta con la que cuenta nuestro colectivo: la ilusión.

La decisión de publicar este boletín no ha sido una excepción. Los caminantes hemos creído que, teniendo en cuenta la voluntad y las ganas de poner en marcha nuevas actividades que caracterizan a la Asociación, necesitábamos un lugar de encuentro, un punto informativo de referencia, que sirviese para recoger la actualidad más reciente que nos afecta y que al mismo tiempo, funcionase como plataforma para futuras iniciativas.

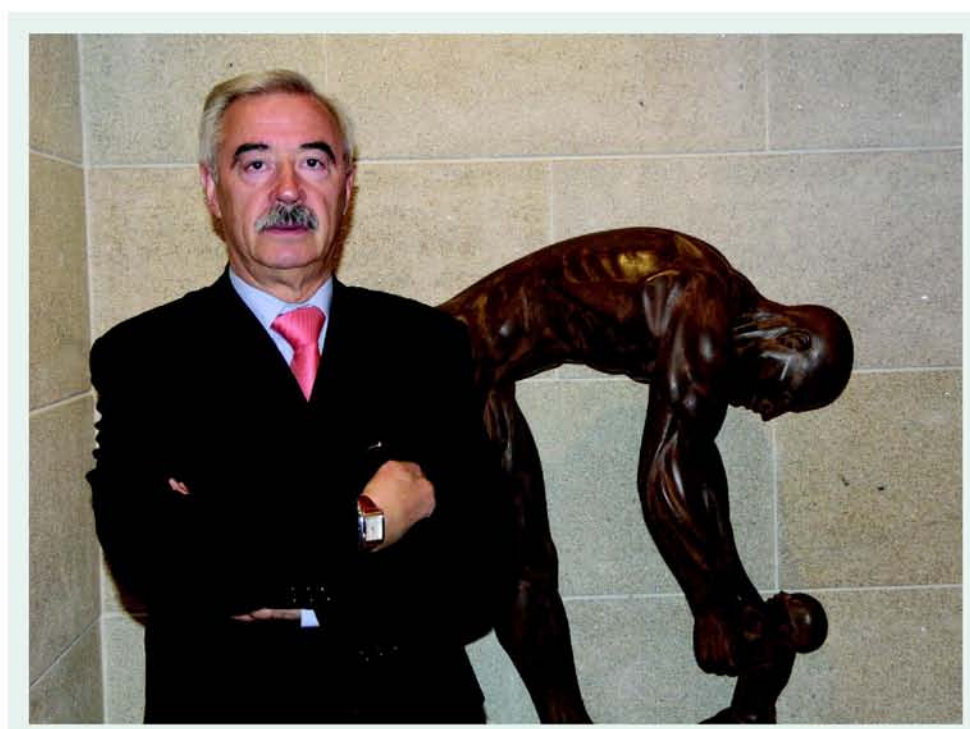
Así pues, a partir de ahora los miembros de la Asociación queremos compartir con los lectores la labor que, modestamente, estamos llevando a cabo, y hacer partícipes de la misma a todos aquellos que os sentís identificados con nuestro ideario.

Queremos transmitir que ésta es una asociación de la que nos sentimos orgullosos de formar parte porque, además de fomentar el acercamiento y el espíritu colectivo entre un grupo de personas que compartimos las mismas inquietudes, se basa en una serie de valores positivos y muy necesarios.

No en vano, el nuestro principal elemento de unión, el Camino, es un elemento de diálogo y de entendimiento entre pueblos, entre distintas sensibilidades que encuentran un nexo común, ese mismo nexo que nosotros queremos ayudar a difundir y reforzar desde estas páginas.

Bienvenidos

José Luis Rodríguez Cid
Presidente



EL CAMINO MOZÁRABE

Uno de los "Caminos" principales de peregrinación a Santiago, y hasta Santiago, fue el con toda justicia y propiedad llamado Camino Mozárabe. Desde luego de mucho más importancia que la que se le da, por su origen y función en la Edad Media. No se puede entender y hablar del Camino mozárabe si no se sabe lo que fue la Reconquista, y desde luego lo que son los "Mozárabes". Lo que pasa es que la historia se olvida y la difusión de los medios de comunicación sirven a otros objetivos.

Cuando a principios del siglo IX se descubre el enterramiento del apóstol Santiago en Compostela, ya los futuros peregrinos del Sur estaban en camino; los mozárabes –cristianos bajo dominio árabe, perseguidos por serlo-, que desde poco después de la invasión árabe en España entre los años 711 y 715, pugnaban por evadirse a las tierras que iban quedando en manos de cristianos, reconquistadas.

Un camino totalmente español, cuyo recorrido abarca toda la parte meridional de la Península marcada por la línea del Duero y hasta el mar de Valencia. Es decir, aquella parte de la Península donde por más tiempo, siglos, están los árabes, y por más tiempo los mozárabes aherrojados. En el Norte, apenas llegados los invasores, ya por el año 720 se alza un reducto de cristianos, a su frente Don Pelayo, creando un espacio libre que se agranda hasta ser a los quince o veinte años casi todo el Noroeste. Es aquí donde por el año 812 se descubre el sepulcro de Santiago.

El hallazgo del cuerpo del Apóstol llena el mundo cristiano, con tal resonancia en el mundo del Islam, que sus historiadores a la parte cristiana de la Península, el Norte, por el lugar de aparición, la van a conocer por Galikía, el Sur, la propia, por Hispanía. Los mozárabes evadidos tenían ya un hito al que dirigirse, y los guerreros que luchaban por recuperar el Sur santo y seña que los amparase. Santiago peregrino, de bordón, concha y esclavina para el resto de Europa, sin dejar de serlo, se trueca para Mozárabes y reconquistadores en santo caballero, debelador tremolando el blanco estandarte de la anhelada redención en las batallas.

Eligio Rivas Quintas

THE MOZARAB WAY

One of the most important pilgrimage ways to Santiago was the Mozarab Way, of greater importance due to its origin and meaning in the Middle Age. One cannot understand the Mozarab Way without knowing about the Reconquest and the Mozarabs.

When in the IX century the burial place of the apostle Santiago is discovered in Compostela, the future pilgrims from the South were already on its way; the Mozarabs –Christians under Arab domain– were heading North to the lands reconquered by the Christians.

A Spanish way from beginning to end, which runs from the Southern part of the Iberian Peninsula following the line of the Duero River to the Valencia Sea. That is, the part of Spain where the Arabs stayed longer. In the North of Spain around the 720 a reduced number of Christians, having don Pelayo as their leader, created a free space, which after about 20 years became most of the Northwest part of Spain. It is then, around the 812 when the sepulchre of the Apostle Santiago is discovered.

The discovery of the corps of the Apostle has a great impact in the Christian world as well as in the Islamic. From this point, the Islamic historians will denominate the Christian part as Galikia and the South as Hispania. The evaded Mozarabs have now a place to go, and the warriors fighting to recover the South, a protector saint. The pilgrim apostle becomes the standard for the battle.



EL CAMINO

Hecha esta necesaria introducción, volvemos al camino. Camino de Santiago, contra lo que no pocos dan a entender, si es que no lo afirman, no es este o aquel concreto y preciso, sino el que cada uno anda, desde donde sea hasta Santiago con el fin de visitar el sepulcro del Apóstol, cumpliendo ciertos requisitos de llegada, sencillos. Se hace camino en cuanto se sale de la puerta de casa con esa intención y echa a andar por donde sea.

Cuando se dice que el Camino Francés es el principal, se hace por razones históricas, externas al profundo sentido de peregrinar. Lo que pasa lógicamente, es que los caminos, todos menores en principio, van confluyendo en uno principal, contados, que son los que llevan hasta el final. Son como los ríos mayores en los que confluyen arroyos y ríos menores para llevar el agua de todos al mar.

Camino de peregrinación, Camino de Santiago es un concepto, algo abstracto antes que realización física por una ruta, establecida o no, y tanto más meritorio cuanto más sacrificio exija y más recta sea la intención. Todos sabemos la parte que los medios de comunicación moderna tienen en la "importancia", en la fama mejor de los hechos que se toman como objetivo. Aunque aquí no sea el caso, pues importancia la tiene el Camino Francés, hay que decir que no fue el primero, sino el de la costa, y acaso aún anterior a todos el por siglo innominado meridional, el Camino mozárabe, en que tenían puesto el pie, mucho antes ya de aparecer el hito en Santiago, los peregrinos en marcha.

Los caminos de largo recorrido, como el Mozárabe, son de creación romana; en el mundo tribal de nuestros antepasados más lejanos, los caminos acababan en la tribu vecina, con la que limitaban, de ordinario siempre a la greña por la vida. Nuestro camino tiene detrás, su principio, unas vías romanas de unión, aunque lejana, con Roma. Nuestros mayores las llamaron, y siguen llamando, *vreas o vereas*, era por las que marchaba el caballo veredus con el correo oficial entre Roma y las provincias del Imperio. Una de ellas es la señalada por algún historiador como la Vía XVI de Brigantium (Coruña) a Senabrega (Sanabria), a donde llegaba en unión de la Vía XVII con la que se uniría en Lubián.

Aquí señala el portugués Contador de Argote una piedra miliaria o miliario en el siglo XVIII, paso importante sobre el río Tuela entre las Portelas de A Canda y O Padornelo. Toda esta parte perteneció a la diócesis de Ourense hasta 1955; en el siglo VI la demarcación incluía la propia Sanabria. Cuando en 1615 viene Bernardo de Aldrete de Córdoba en peregrinación a Santiago con otros cuatro, a caballo, todavía dice que Requeixo, pueblo ya en el llano, es el primero de Galicia; por cierto que era en pleno invierno y atraviesan las Portelas con mucha nieve, para ir a dormir A Gudiña.

Los que hayan recorrido, habrán visto su profundo corte en el terreno, pruebe de cientos de años de andadura. Metros entre A Portela y A Canda, igual que subiendo del Santuario de Nuestra Señora de A Tuiza, donde a medio camino hubieron de practicar un pequeño castro, mediante una gran trinchera que lo separa del Monte Marabón. Subiendo de Requeixo es evidente la cárcava de la primitiva vrea romana, y al lado, paralelo el nuevo camino posteriormente habilitado, quizás en el siglo XVIII.

Con los romanos esta vía llegaba a Astorga, conectando con la después llamada Vía de la Plata. Esta, que comunicaba el Sur con el Norte, partía de Sevilla y por Mérida, Plasencia, Salamanca y Zamora, subía hasta Astorga, de importante servicio en las Guerras Cántabras. Era como otras romanas una "calzada", una *vía strata* que ya no dejó de cumplir su función en adelante, en tiempos de los visigodos y después con los árabes. Estos, como es natural, la denominaron en su lengua *blatta* "calzada", que el vulgo entendió *Plata, que es el nombre por el que se ha seguido conociendo; hay otra en Andalucía con el mismo nombre de "Plata". El pueblo la asimila a "plata" acercando el sonido a este metal acuciada la etimología popular por el precioso metal. De hecho se difundió la teoría de llamarse así por que por ella venía la plata de América para Compostela; que se sepa, directamente por lo menos, no participó en nada del botín.

Nuestro camino, unido verticalmente con esta Vía de la Plata y otros caminos transversales que llegan a Toledo y hasta Valencia y Murcia, cumplió en la Edad Media importantísima función en las comunicaciones con la Meseta. Lo usan los mozárabes evadidos de la parte meridional de España para ir a postrarse ante el Apóstol en Compostela; lo usan sobretudo los guerreros que bajan a la Reconquista de las tierras sureñas de España, donde se invoca a Santiago como defensor debelador en las batallas. Aquellos son los que, con toda justicia, dan nombre de Mozárabe al camino; estos los que se siente de Santiago acompañados en la centenaria empresa durante toda la Edad Media, hasta el siglo XV.

No solo peregrinos y guerreros; como es natural fue ya sin cesar ruta de viandantes, traficantes y mendigos, temporeros y repobladores, misioneros y mesnadas.

Del siglo XVI son los primeros caminos reales, lo que suponía quedar a cargo del estado como vías públicas importantes de comunicación. Del camino mozárabe tenemos constancia de serlo en este siglo; ya que por el año 1530 se erige en Xunqueira de Ambía un *hospital para cien pobres y peregrinos, nacionales y extranjeros, por que por aquí pasa el Camino Real o Francés* (sic). Lo propio vemos por 1570 en la delimitación de un Apeo de Foro en Laza, donde se lleva la demarcación por el **Camino Real**. En el siglo XVIII recibió una buena reparación en tiempo del Marqués de la Ensenada, incluso afirmado con obra de mampostería por tratarse de un *camino real*. Es cuando también se realiza la magna obra, faraónica, de la subida por A Costiña de Canedo, y el empedrado que todavía se nota por Mandrás, lo mismo que el puente.

Por el año 1775 es don Pedro González de Ulloa el que habla del tránsito por el Camino en su Descripción de los Estados de la Casa de Monterrey, al hablar de Laza, A Gudiña, etc. Reflejando el alto número de transeúntes de la parte de Vigo y otros lugares que por aquí pasan. En 1809 entran por este camino de las Portelas las tropas francesas del los mariscales Soult y Ney, y no tardando mucho, dejando tras de sí también un triste recuerdo en la Terra de As Frieiras, abandonaron Galicia. Entre 1826 y 1830 dice Sebastián de Miñano en su Diccionario Geográfico que, al llegar a Sanabria el camino Real se bifurca en dos ramales, como ruta militar para el resto de España, por una parte va a Rioseco en Valladolid, Palencia e Irún; por la otra a Valladolid, Aranda de Duero, Ágreda, Soria, etc.

De mediados del siglo XIX son las primeras carreteras; en el mapa de Fontán trazado por el año 1845 está en construcción la antigua carretera que ya nosotros conocimos con sus infinitas curvas. Se la ve ir paralela a nuestro camino y llegar a Edrada de Lubián donde acaba el *cul de sac*, mientras que el camino real que viene de Ourense a Laza y por la Serra Seca A Gudiña sigue adelante, sola, por la Portelas. Aquella subía desde Verín a Gudiña, Marchando siempre más alta y llena de curvas, en su accidentada bajada a la Meseta.

En los siglos XVIII-XX son miles de braceros, segadores en general, que por aquí pasan a las siegas en Castilla – hasta Cuenca y Toledo; hasta Salamanca y Extremadura- Es cuando popularmente se la empieza a denominar Vrea de Segadores o dos Ganás. Se Dice que serán hasta 25.000 los segadores que en los meses de verano se desplazaban, aunque en este caso también por la parte de Foncebadón, Astorga. Los últimos andantes por nuestro camino a tan dura tarea en el verano, fueron en los años de 1930.

En la próxima andaremos el camino acompañando a los antiguos peregrinos hacia Compostela, señalando las innumerables huellas de su paso.

Eligio Rivas Quintas



THE WAY

Despite of what some think, the way to Santiago is any way one walks from, to Santiago, with the sole intention of visiting the sepulchre of the Apostle.

When it is said the French Way in the principal one, it is said for historical reasons, external to the deep feeling of pilgrimage. What logically happens is that all the ways meet at one point to end in Santiago de Compostela, the final destination.

Pilgrimage way, the Saint Jacques Way is a concept, something abstract before the physical action of a route, established or not, and much more meritorious as the greater amount of sacrifice and as pure the intention is.

The French Way is the most known of the ways to Santiago, but it was not the first, but the one through the coast, and even before this one, the Mozarab Way.

The long ways, like the Mozarab Way, are of Roman creation; our way is linked by the roman ways. Our elders called them *vreas* o *vereas*; the ones used by the *Veredus* horse to deliver the official mail between Rome and the Provinces of the Empire. An example of this is the XVI Way from Brigantium (Coruña) to Sanabrega (Sanabria), reachable through the XVII Way from Lubián.

Until 1955 all this region belonged to the diocese of Ourense. In the VI century this land mark also included Sanabria. When in 1615 Bernardo de Aldrete pilgrims from Cordoba to Santiago with other four companions and by horse, it is said Requeixo is the first town of Galicia.

Those who have done this way, have most certainly noticed the deep cut in the ground, resulting of many years of walking. A good example of this is the way between A Portela and A Canda, another example is the one we find when leaving Requeixo and that goes parallel to the new way from the XVIII century.

With the Romans this way arrived to Astorga, connected then with the known as Via de la Plata (Silver Way). This way connected the South with the North, leaving from Sevilla through Mérida, Plasencia, Salamanca and Zamora all the way to Astorga, of great importance for the Cantabras Wars. It was like other Roman ways a *via strata*, always in use, first by the Romans, then by the Visigoths and after them by the Arabs. The Arabs denominated it *blatta* that people misinterpreted as *plata* (silver). This is why it is called the "Silver Way" and it was explained as believed to be the way used to transport the silver coming from America to Compostela. As far as we know Compostela never participated of these treasures.

Our Way, vertically linked to the Silver Way and other transversal ways that reach Toledo and all the way to Valencia and Murcia, had a strategic importance in the Middle Age. Being the link to the Plateau, used by the Mozarabs heading north to Compostela and by the warriors going south to reconquest that part of Spain, carrying the name of the Apostle to bring strength to the battlefields. But not only pilgrims and warriors used this way, it was for the use of everybody.

It was in the XVI century when the first royal ways appear, this State owned ways are of great importance for communication. We know the Mozarab Way was one of this royal ways, as in 1530 was built in Xunqueira de Ambía a hospital *for one hundred poor and pilgrims, national and foreigners, because it is in the Royal Way or French Way*.

In the XVIII century it was repaired in the time of the Marquis de la Ensenada, it is at this time when the way through the Costiña de Canedo is built as well as Mandrás, and its bridge, where the original floor built with rocks is still visible.

Around 1775 it is don Pedro González de Ulloa who mentions the transit through the Way in his writings to the house of Monterrey when referring to Laza, A Gudiña, etc. reflecting the high number of pedestrians from Vigo and other places using the way. In 1809 it is the French troops of the marshals Soult and Ney who enter the Portelas through this way and not long after, abandon Galicia, leaving a sad souvenir behind in the Terra de As Frieiras.

Between 1826 and 1830 Sebastián de Miñao in his Geographic Dictionary says that when arriving to Sanabria the Royal Way splits in two as a military route to the rest of Spain; one going to Rioseco in Valladolid, Palencia and Irún; and through the other to Valladolid, Aranda del Duero, Agreda, Soria, etc

From the middle of the XIX century are the first roads; in the map of Fontán dated 1845 is under construction the old road that survived to our days with its endless curves, parallel to our Way and all the way to Edrada de Lubián where it ends in *cul de sac*, while the Royal Way from Ourense to Laza and through the Serra Seca a Gudiña continues alone to the Portelas.

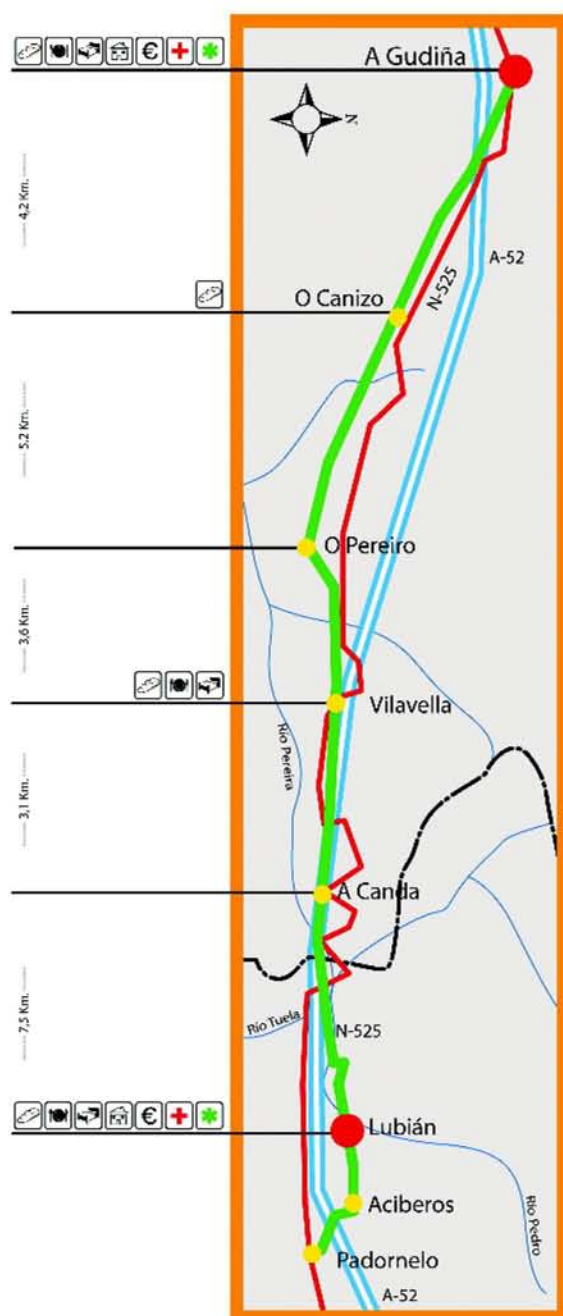
It is in the XVIII-XX centuries, when thousands of harvesters go to Castilla and it is then when it is started to be denominated as the "Vrea de Segadores" or "dos Gañás". It is said that it was up to 25.000 harvesters that during the summer months would use this way to Castilla until the 1930s.

Eligio Rivas Quintas



PERFILES DE LAS ETAPAS

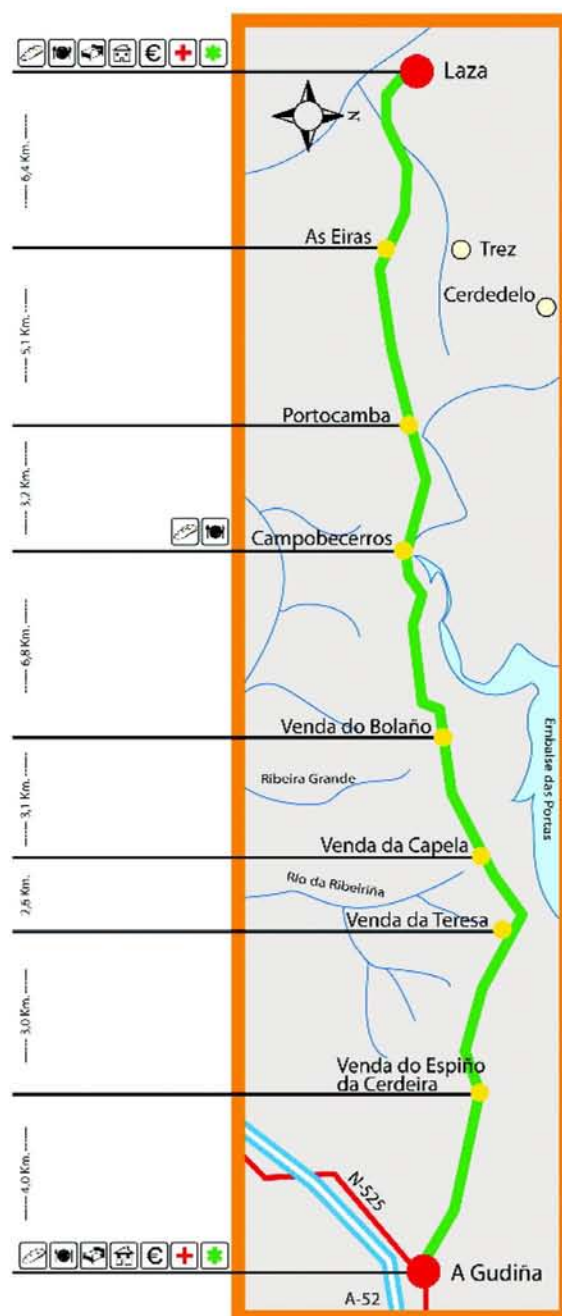
TRAMO LUBIÁN-A GUDIÑA



- Farmacia
- Centro de Salud
- Banco
- Albergue de peregrinos
- Alojamiento
- Restaurante o lugar que ofrece comidas
- Comestibles

OPCION 1

TRAMO A GUDIÑA-LAZA



TRAMO LAZA-XUNQUEIRA DE AMBÍA

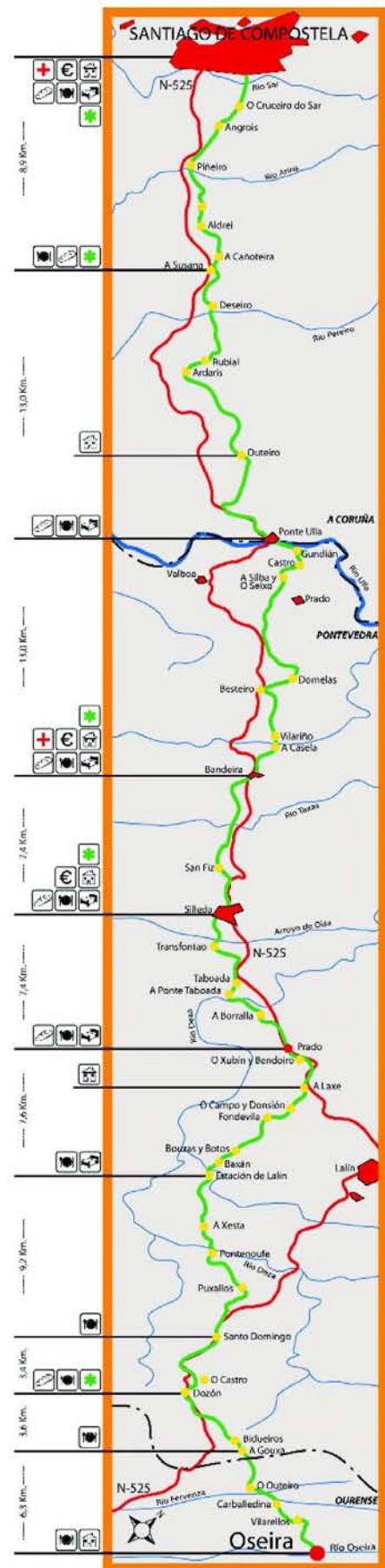


TRAMO XUNQUEIRA DE AMBÍA- OURENSE



TRAMO OSEIRA SANTIAGO DE COMPOSTELA

TRAMO OURENSE-OSEIRA



El camino mozárabe de Ourense en el Congreso Internacional de los Caminos de Santiago

A principios de mayo (en concreto los días 4,5 y 6) se celebró en Zamora el II Congreso Internacional de los caminos de Santiago como elemento de desarrollo de la cultura, el comercio y el turismo del noroeste ibérico. Organizado por Ospea, colaboraba el ayuntamiento de Ourense y participaba, entre otras asociaciones, la Asociación de Amigos del Camino Mozárabe – Vía de la Plata, con su presidente, D. José Luís Rodríguez Cid a la cabeza de una nutrida comitiva.

Un congreso donde las diferentes asociaciones expusieron las bondades, problemáticas y futuro de cada uno de los tramos del camino de la Vía de la Plata. Lugares como Sevilla, Zafra, Cáceres, Fuenterroble de Salvatierra, Bañeza, Granada, Málaga, Córdoba. También hubo representantes de otros caminos como Valencia, Avila o el Camino del Norte.

El sábado por la mañana fue el turno de nuestra asociación. Dado el limitado tiempo asignado por el moderador, sólo se hizo una breve mención de la historia del camino (origen, nombres, ilustres peregrinos, hospitalidad, devoción a Santiago) que por otro lado también citaron otros estudiosos del tema a lo largo de la mañana. También fue sucinto el comentario a la descripción de las etapas del camino. Por ello se incidió en aquellos aspectos que hacen diferente a esta variante de las demás.

En primer lugar la tranquilidad. El itinerario más largo de los de los que atraviesa Galicia, recupera la esencia de la peregrinación. Tiempo para sumergirse en el entorno cultural, e interaccionar con los habitantes de los pueblos que se van cruzando.

Pero que se respire paz no significa que no cuente con las necesarias infraestructuras. La red de albergues (A Gudiña, Verín, Monterrey, Laza, Vilar de Barrio, Sandiás, Xunqueira de Ambía, Ourense, Cea, A Laxe, Vedra) cubren perfectamente las etapas de todas las variantes. Lo mismo sucede con la señalización, que además de las tradicionales flechas amarillas, que la asociación se encarga de mantener en perfecto estado, se encuentran en el tramo ourensano unas esculturas únicas (porque cada una es diferente) obra de Nicanor Carballo.

Una ruta verde, paisajes inenarrables, mil ríos para cruzar, puentes, como el romano en la capital cuya restauración medieval va pareja al auge de esta vía. Aunque no es este el único monumento relevante en la ruta. En algunas guías se dice que la provincia de Ourense encabeza el ranking de cantidad de monumentos. Sea o no cierto, el peregrino encontrará múltiples obras de arte donde deleitarse. Castillos, monasterios o conjuntos histórico - artístico son sólo una muestra.

Y que decir de la comida. A los ourensanos les gusta, como a todos los gallegos, comer bien. Pero es que sin alejarse un metro del camino podremos ver los viñedos de dos de las denominaciones de origen gallegas: Monterrei y Ribeiro. Y aguardiente y licor café. Quien no quiera alcohol, la afamadas aguas minerales envasadas. Y verá las terneras correteando por el monte, y al cerdo (del que se aprovecha todo). "Soutos" de castañas y planicies donde se cultivan patatas. Pan de Cea, perfecto acompañamiento del pulpo a la feria que tan bien se prepara es esta comarca. Y aún nos dejamos muchos más platos en el menú.

Por último, una de las riquezas que más llama la atención a los peregrinos que llegan a Ourense son las termas. Aunque la provincia es rica en manantiales minero-medicinales es un orgullo ver como en la capital descienden desde el albergue de peregrinos para tomar el tren de las termas y acercarse a alguna de las pozas de aguas termales del río: Chavasqueira, Muiño da Veiga, Outariz, son la oferta (pública y gratuita toda ella) perfecta para el relax, tanto físico como espiritual, para el caminante. Pocos lugares pueden presumir de un espacio lúdico y curativo como este. A buen seguro que algún peregrino medieval ya aprovechó sus virtudes en algún momento.

José Ramón Gómez



Ourense's Mozarab Way in the International Congress of the Santiago Ways

From the 4 to the 6 May 2007 took place in Zamora the II International Congress of the Santiago Ways as a mean to develop the culture, the commerce and the tourism in the northwest of Spain. Organised by Ospea, and with the town of Ourense as collaborating entity and the participation of the Asociación de Amigos del Camino Mozárabe – Vía de la Plata (Silver Way) with its president, don José Luis Rodríguez Cid.

During this congress, the different associations exposed the advantages, problems and future of each of the different steps that conform the Silver Way. Places like Sevilla, Zafra, Cáceres, Fuenterroble de Salvatierra, Bañeza, Granada, Málaga, Córdoba. Participants from other ways were also present like Valencia, Ávila or the Northern Way.

Saturday morning was our turn and with a limited amount of time, a short presentation on the history of the way was made. We made a special effort to exalt the excellences that distinguish this way from the others.

First of all, the tranquillity, as it is the longest one crossing Galicia, it gives the pilgrim the unique opportunity to feel the essence of pilgrimage by allowing the fusion with the cultural environment and the people from the villages.

This fact added to all the infrastructures prepared for the pilgrim on the way, the hostels network in A Gudiña, Verín, Monterrey, Laza, Vilar de Barrio, Sandiás, Xunqueira de Ambía, Ourense, Cea, A Laxe, Vedra, which cover all the steps, the same happens with the signals, that added to the traditional yellow arrows, one can admire the unique sculptures by Nicanor Carballo.

A green route, beautiful landscapes, a thousand rivers to cross, bridges, and other monuments that the pilgrims will find along the way.

And the gastronomy! With such a rich environment, one can only expect the best, on the way we will cross the vineyards of the two denomination of origin Monterrei and Ribeiro, the mineral waters from our sources, the calves in the prairies and the pigs, the chestnut trees and potato fields, the traditionally baked bread in Cea, the perfect match for the well known "pulpo a la feria" (octopus) the speciality of the area, and many more.

Last but not least and what surprises the pilgrims when arriving to Ourense are the thermal baths. The province is rich in mineral-medicinal sources and the pilgrim must not leave Ourense without enjoying of one of the thermal baths by the river Miño: Chavasqueira, Muiño da Veiga, Outariz are the public and at no cost perfect for relax.

José Ramón Gómez

SAN ROSENDO EN LOS CAMINOS DE SANTIAGO

Traemos a nuestra palestra este tema por celebrarse en el 2007 el Año Santo Rosendiano, -en Santiago, Mondoñedo y Celanova (Ourense), patrón de estas dos ultimas ciudades- que conmemora los mil cien años del nacimiento de San Rosendo que fue Obispo de Mondoñedo, Abad de Celanova y Administrador de la Sede de Iria-Compostela. Se trata de que la celebración no tenga carácter efímero y se pretende crear, entre otras cosas, un centro de interpretación de la cultura mozárabe en el espacio contiguo a la Capilla de San Miguel de Celanova, que constituye uno de los elementos más importantes de lo mozárabe en la Península Ibérica motivo por el que concentra habitualmente un gran turismo nacional e internacional.

San Rosendo brilla en Galicia en el Siglo X con luz singular, vivió en los difíciles comienzos de las peregrinaciones a Santiago con motivo del descubrimiento del sepulcro del Apóstol en el Año 813.

Teniendo en cuenta que San Rosendo también fue Administrador de Iria y que el Monasterio de Celanova se encuentra en una de las rutas de Portugal a Santiago, a través de la provincia de Ourense, y que de la Abadía de Celanova dependieron más de sesenta prioratos e iglesias que se encuentran en otros caminos, es fácil de comprender que el Santo y sus sucesores en el monasterio dedicasen sus esfuerzos y medios suficientes no solamente a la alimentación de los monjes, sino también para ofrecer hospitalidad a peregrinos que viajaban por esta ruta.

Alfonso Arias González

SAINT ROSENDO IN THE SANTIAGO WAYS

It is 2007 the Holly Rosendiano Year -in Santiago, Mondonedo and Celanova (Ourense), being Saint Rosendo patron of this two last cities- that commemorate the one thousand one hundred years of his birth. Saint Rosendo was Bishop of Mondoñedo, Abbot of Celanova and Administrator of the see in Iria-Compostela. In order to exalt this celebration, it is intended to create an interpretation centre of the Mozarab culture next to the San Miguel Chapel in Celanova, that is one of the most representative monuments of the Mozarab in the Iberian Peninsula.

Saint Rosendo lived the difficult times of the first pilgrimage to Santiago in the X century when the sepulchre of the Apostle was discovered in 813.

Taking into consideration that Saint Rosendo was also Administrator of Iria and that the Monastery of Celanova is on the Portuguese way to Santiago, and that more than sixty prioratos and churches were dependant of the Abbey of Celanova, it is easy to understand that the Saint and all his successors in the monastery had to dedicate its efforts and means not only to provide goods for the monks, but also to offer hospitality to all the pilgrims travelling through this route.



Patrocinan:

